HELVECIA

AÑO VI.—NÚM. 451 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sabado 10 de Mayo de 1919 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

—

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.40
» Año	» 4.80
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

—

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

¡¡QUE POLICIA!!

—

El colmo...

—

En una ciudad cercana a nuestro departamento, de un tiempo a esta parte la población se encuentra alarmada por los continuos robos que se realizan, sin que hasta el presente la policía pueda descubrir a los autores de ellos.

A fin de poder dar «caza» a los señores cacos, se requirió de Montevideo los servicios de un empleado de la Policía de Investigaciones. El funcionario de referencia, antes de comenzar sus tareas, manifestó deseo de «conocer» a las policías, es decir, si eran buenos guardianes. Al efecto, una madrugada, cuando todo el mundo dormía, salió a la calle acompañado por un empleado Jefaturial, con el objeto de efectuar un simulacro de robo. Abrieron una puerta del zaguán, saltaron un cerco, en una palabra, desempeñaron tan bien el papel de «ladrones», que el guardia civil de la esquina, tocó llamada de compañero. Llegó éste y . . . en vez de aprehender a los «amigos de lo ageno», emprendieron la fuga!

He ahí una prueba fehaciente, de los elementos con que cuenta la policía nacional. Con esa clase de policía, ¿acaso es dable custodiar debidamente los intereses de la población?

Es el colmo que los «policianos» huyan ante unos ladrones, cuando en cumplimiento de sagrados deberes deberían, con menoscabo de su existencia, acudir allí donde se precisan sus auxilios.

Y lo que ha ocurrido en la ciudad a que nos referimos en estas líneas, no será único caso, pues es de creerse que en todas partes la mayoría de las policías, carecen de idoneidad para el cargo a que han sido designados.

En consecuencia: es tiempo ya que se inicie una «depuración» en la institución policial del país, en virtud, que aquélla en la actualidad es una vergüenza nacional.

Lo serio y lo cómico

—

Un error garrafal

—

El lunes último vióse en el Tribunal de Apelaciones de 1er. turno, en juicio público la causa seguida a Tránsito Tabarez por muerte de Pedro Mezquita.

A la hora indicada los jueces respectivos, el jurado y el procesado ocuparon sus puestos ante el público que presenciaba el acto. Y comenzó la lectura del proceso que duró dos horas, siendo escuchado con toda atención por el auditorio oficial y popular. Una vez concluída tal diligencia, el Magistrado se dirige al reo y le pregunta:

—Procesado, ¿tiene algo que decir?

—Sí, señor; que yo no soy Tránsito Tabarez, sino Ildefonso Tabadriz, y que nunca he matado a nadie—responde el procesado.

Es de imaginarse la sorpresa que causó esta respuesta en el ánimo del jurado y de los concurrentes al acto. Soportar durante dos horas la lectura de un proceso para luego saber que el reo a quien se le asigna, no es el auténtico, es como para poner el grito en el cielo.

Y todo esto no deja de ser una barbaridad!

LAS LANAS

—

En estos últimos días se nota una animación extraordinaria en las lanas, pagándose éstas a precios relativamente buenos.

Por cruzas supras, limpias y bien peinadas, se han cotizado hasta $ 9.60 los 10 kilos, y por clases buenas y limpias, hasta $ 9.20. Las lanas merinas son mejor aceptadas, pues se han pagado por las de velló a $ 12.30, y por las de inferior clase a $ 11.50.

La animación del mercado de este textil se debe a la necesidad que tienen de él en Norte América y Europa, pues en los remates realizados últimamente tuvo fácil colocación todo lo que se ofreció, especialmente lo de buena calidad.

Por lo apuntado, el mercado de lanas tiende a [illegible]cionar.

COSAS

—

Paraísos

El caldeo llamó «paredés» al vergel o huerto de frutales, de donde los griegos derivaron la palabra «paradeisus»; «paradisus» los latinos, «paradiso» los italianos, «paradis» los franceses y «paraíso» los españoles.

«Edén» se deriva del hebreo «eden» o «aden» que entra en la formación de Jordán, cuya voz se compone de «jor», arroyo, y de «eden» o «aden», delicia, significando arroyo o río delicioso.

El «eden» ha pasado a la religión árabe, queriendo decir para el musulmán lo que los campos elíseos o el empíreo para los griegos: lo que la bienaventuranza, el cielo o la gloria quieren decir para los cristianos.

El «paraíso» es tradición.
El «edén», esperanza.

El Caballo y el hombre

Calculan los sabios que desde que el caballo apareció en Europa hasta que el hombre aprendió a domesticarlo y a servirse de él, transcurrió la friolera de trescientos mil años.

Los primeros documentos que se han recogido demuestran que un pueblo primitivo del Asia utilizó los que allí se criaban y los llevó a comarcas que aún no los conocían, diez y nueve mil años antes de Jesucristo. También se cree que los escitas poseyeron el caballo desde la antigüedad más remota. Los chinos y algunos pueblos semíticos lo recibieron ya domesticado dos mil quinientos cincuenta años antes de la Era Cristiana.

En el reinado de Sesostris, tres mil cuatrocientos treinta y tres años antes de Jesucristo, todavía no existían caballos en el valle del Nilo; pero en el reinado de Ramsés II (mil seiscientos años antes del nacimiento de Cristo) eran ya muy numerosos y se empleaban en la guerra.

David fué el primero que introdujo el caballo entre los hebreos, y Salomón la generalizó.

En Arabia no se extendió la cría del caballo hasta los principios de la Era Cristiana. Aunque el caballo debe sin duda, sus excelentes cua-[illegible] sin la influencia protectora de Mahoma y los inteligentes ciudadanos con que los árabes han perfeccionado la raza, seguramente no habría llegado a ser lo que hoy es.

Los asirios y los fenicios también poseyeron el caballo antes que los árabes, antes que los hebreos y quizá antes que los egipcios.

Grecia no tuvo caballos hasta nueve mil ochocientos años antes de Jesucristo, en cuya época se extendieron por la Tracia, probablemente procedentes del Asia Menor.

Lo que no se sabe a punto fijo es por qué tiempo se discurrió el herrar los caballos. Los romanos del tiempo de la república no conocían el herraje. Lo único que se usaba desde época inmemorial eran los hierros que se sujetaban al casco con unas correas y que los romanos llamaban «hiposandalias». Pero se utilizaban en casos muy excepcionales.

El Terruño.

EL RELOJ

—

Los chinos ven la hora en el ojo de los gatos.

Cierto día, un misionero, paseándose por las afueras de Nankin, dióse cuenta de que había olvidado su reloj, y preguntó a un muchachuelo qué hora era.

El pequeñín del Celeste Imperio vaciló al pronto; luego cambiando la expresión de su rostro respondió: «Voy a decírselo»

Pocos instantes después reapareció, llevando en los brazos un enorme gato, y mirándole, como suele decirse, a lo blanco de los ojos, afirmó sin vacilar:

«Aún no es medio día».

Y no se engañaba.

SECCIÓN POÉTICA

Del cristal de mi pena

(A Julianita.—Julia Castau Rodríguez.—)

La guitarra está muda . . . —En el silencio
De los antiguos muros del solar,
Las horas pasan lánguidas, tediosas,
Como heridas de extraña enfermedad . . .

En las musgosas grietas del tejado
Las golondrinas no hacen su nidal.
Ni cantan ya su triunfo los horneros
En el viejo portón de ñandubay . . .

La guitarra está muda . . . —Caen las hojas
De los mustios parrales del portal;
El viento del otoño, rudo y frío,
Llora en las rejas su cansado afán . . .

Los árboles del huerto cabecean . . .
Cual pálidos fantasmas de otra edad,
Las sombras de la tarde agonizante
Me envuelven en su clámide mortal . . .

La guirarra está muda . . . —En el silencio
De los antiguos muros del solar,
Como junto a Zorrilla, indiferente
Se sienta junto a mí la soledad! . . .

MARCELINO C. PÉREZ.

Por la que a mi hace, si me inclino hacia la bella Felina, la tan bien nombrada, que es a la vez la honra de su sexo, el orgullo de mi corazón y el perfume de mi espíritu, sea de noche o de día, en plena luz o en la sombra opaca, en el fondo de sus ojos adorables veo la hora distintamente: siempre la misma, una hora vasta, solemne, grande como el espacio, sin divisiones de segundos ni minutos, una hora inmóvil que no marcan los relojes, y es, sin embargo, ligera como un suspiro rápi-[illegible]

Y si algún importuno viniese a molestarme cuando la mirada mía reposa en aquella delicada esfera, si cualquier Genio grosero e intolerable; cualquier demonio del contratiempo viniese a decirme: «¿Qué miras ahí con tanta atención? ¿Qué buscas ahí con tanta atención? ¿Que buscas en los ojos de ese ser? ¿Ves en ellos la hora, mortal, pródigo y holgazán?» respondería sin vacilación:

«Sí, veo la hora; ¡veo la eternidad!».

¿No es verdad, señora, que es éste un madrigal verdaderamente meritorio y tan enfático cual usted misma? Con franqueza, tanto placer he tenido formulando esta pretenciosa galantería, que nada pediré a usted en cambio de ella.

Carlos Baudelaire.

NOTITAS

—

Para HELVECIA

La indumentaria y los pobres de pensar

Me han contado que en muchos pueblos de Italia meridional, allá por los últimos lustros del siglo pasado, la indumentaria en la clase obrera hizo gran furor.

El obrero a más de correctamente vestía lujosamente.

Fué el zapatero el que impuso admiración a todos los más gremios, vistiendo levita, botines de charol bien trabajados, galera, cadena de oro etc.

En el círculo de obreros que se denominan «Círculos de maestros de artes y oficios» donde se reunian todos estos trabajadores, y en día de domingo especialmente, parecía un «círculo» de aristócratas.

Después—cuentan—el tiempo fué reformando, suprimióse la levita, quedando los buenos trajes de lana, los legítimos borsalinos, los bastones y otras cosas sencillas que aconseja la decencia.

Será por eso que cuando nos encontramos con un ex-obrero de lentes ahumados y galera y bastón, o simplemente con un feudatario diplomático no nos extraña porque sabemos que mucho más antes llevaron todo eso «Maestri d' arti e mestieri».

Imagínese, el amable lector, cuando vemos hablar de la indumentaria, sea del obrero o de otros que no lo son, a personas que no conocen gran cosa de costumbres y modos de otros pueblos, imagínese si nos vienen ganas de decirle:

No confiese su inexperiencia de la vida.

El progreso en distintos «ramos»

Una persona se inicia en el ramo de almacén, alquila una pequeña casa, compra una docena de botellas de bebidas, una barrica de yerba, una bolsa de azúcar, varios atados de cigarrillos y fósforos, un pedazo de mostrador y dos estantes.

Al año ensancha el local, alarga el mostrador, encarga varias escaleras para más estantes, varias mesas para que los parroquianos jueguen al «truco», va a surtirse él mismo a la capital, pone un aviso en el *periódico*, y la cosa parece marchar bien.

Entonces se levanta una voz o más anunciando, que dice, al final de muchas otras palabras: «Nos complacemos de felicitar al señor Fulano de Tal por el sensible progreso de su acreditada casa».

Lo mismo del almacén es para cualquier otro comercio o industria.

—Felicitamos al señor Zutano por la compra valiosa de ganado para su gran establecimiento.

—El señor Mengano se ha hecho acreedor de nuestra estimación por la sensible compra de 500 hectáreas (en poder de uno solo). Son estas las frases que se oyen a diario respecto al progreso material. Y no que ello provoca mi despecho, todo lo contrario, porque más progreso material menos pauperismo.

Pero, mi objeto no es hacer un estudio sobre esto, pues me des-[illegible] intelectual o espiritual por esos mismos no es acogido como los otros.

Es cierto que el progreso intelectual y espiritual no puede dar nada a esos *apóstoles*, o (víctimas¿?) al contrario, arrancarle los andrajos humanos: la mentira, bajo un decente disfraz, descubrir los feos disimulos de un falso apostolado y otras tantas cosas propias del siglo.

El progreso espiritual e intelectual para algunos vetustos medioevales del intelecto, viejos y jóvenes de edad, son «aparatosidades»; la clarovidencia en un asunto, es ser «extemporáneo»; la expansión del espíritu, es «pirotécnica», hablarle de la justicia y la razón es no «sembrar semillas» —como ellos—*en el silencio de sus casas!*

Lector, ad libitum, si quieres hacer un comentario a estas *Notitas*; yo no sé si he conseguido proporcionarte un rato agradable, pero de todos modos te agradezco por la atención que me has prestado.

Francisco P. Martorana.

ANECDOTA

—

Representábase una tarde en Apolo (hace más de veinte años) *Carrers de obstáculos* y al final, el público pidió saliera el autor. Antonio Riquelme, de grata memoria, adelantóse hacia la *batería* y dijo:

—El Sr. Palencia no se encuentra en el teatro; pero ahí está su amigo el señor Segovia, que es otra provincia castellana.

¿Quieren Vdes. que salga?

—¡Que salga! ¡Que salga! gritó el público.

Y salió Enrique Segovia Rocaberti, que fué objeto de una entusiasta y ruidosa ovación.

Fuera en verdad una delicia que en las noches de estreno pudieran los autores enviar a un amigo . . . sobretodo cuando vienen mal dadas.

Contestando al "YO ACUSO"

—

En tres números consecutivos, nada menos, de «Colonia Suiza», ha venido publicando el ínclito, el pundonoroso periodista señor Werner, su famoso artículo que lleva por epígrafe esta tonante frase: «YO ACUSO» —parodiando con ella, sin duda— y no se asombren ustedes —al genial escritor francés, jefe de la escuela naturista, Emilio Zola, quien, en un escrito memorable y en defensa de Dreyffus, encabezó sus escritos con tan tremenda acusación.

Una polémica reciente que sostuvo con el señor Martorana y que lamentablemente degeneró en un incidente puramente personal—como de ello ya tendrán conocimiento nuestros lectores—sacó esta vez tan de quicio al señor Werner, que creyóse envuelto poco menos en una cuestión de tanta magnitud y trascendencia como la cuestión de Dreyffus, pue tanto dió que hablar a la prensa de todos los países, conmoviendo el mundo entero.

Y no hay que hacerse cruces, ni aspavientos por este símil histórico que establece el señor Werner; la frase venía aquí de molde para encajarla en semejante situación, y, es claro, no había de pararse el colega aludido ni en saltos ni en barrancos.

Nada, la estampó el señor Werner con todas las letras y sin ningún escrúpulo en su no menos famosa defensa.

¡Adelante! pues, ¿quién dijo miedo?

Por poco que se medite, surge la creencia de que el señor Werner bautizó así su cuestión personal con título tan pomposo, tan demole[illegible] célebremente históric[illegible] trizas a sus contrarios, [illegible] una vindicta pública, y levantando una protesta de la sociedad culta en general. No produjo, sin embargo, tal efecto, y no podía producirlo cuando resalta bien a la vista que, en este caso, sólo se trataba de ventilar una cuestión personal que exigía, dado el carácter que habían tomado las cosas, un lance de honor. Eso opinamos nosotros, como opinarán todos, hubiera sido la solución más noble y caballeresca; pero ¡quiá!, el señor Werner no lo entendió sin duda así, sino que, en tan comprometido trance, creyó aún más oportuno y decoroso, echar mano de la tan célebre frase, sin paranientes en que su cuestión y la cuestión de Zola se parecían tanto como se parece un huevo a una castaña.

Ni más ni menos, aunque el rótulo encubra la mercadería.

Y lo feo del caso, no es esto sólo; sino que el señor Werner parece no tener un paralelo entre él, simple periodista, y el insigne novelista revolucionario, que tanto enalteció a la nación francesa. Lo tal sería aceptar la comparación entre un pigmeo y un gigante.

¡Vaya que gasta humos y tiene pujos de escritor el director de «Colonia Suiza», el señor Werner!

¿Es que le atormentan—preguntamos nosotros—el sueño de tantas grandezas? Tal así lo creemos; pues, de lo contrario, no se animara a incurrir en el feo pecado de la inmodestia, de hacerse su propio panegírico, invocar sus méritos personales, y traer a colación tantas presidencias como ha sabido escalar con la más brillante actuación; y todo esto dicho con el más altisonante tono de triunfo y estampado en letras de molde para que lean y relean las generaciones presentes y las generaciones venideras.

En verdad, que no sabíamos que el señor Werner calzaba tantos puntos; pero ahora ya lo sabemos: Lo es todo el señor Werner: el niño mimado de todas las reuniones, el ídolo del pueblo, el paladín de todas las libertades, el cruzado del derecho y el héroe de to-

das las lides gloriosas y redentoras.

¡Adelante, señor Werner!; no se pare usted hasta la cumbre y hasta que pueda ver colmado su sueño de grandeza y prepotencia, descendiendo a la llanura entre víctores de aclamación y en brazos del pueblo. ¡Oh!. cuándo llegará el día de poder rendir a usted tan gloriosa apoteosis y de erigirle en el centro de la plaza de Nueva Helvecia una soberbia estatua, que diga en su inscripción: «Aquí nació un nuevo Trajano, rayo de la guerra, padre del pueblo y honor de la ciudad helvética que lo vió nacer.»

En tanto, siga el señor Werner impertérito, haciéndonos conocer, punto por punto, los triunfos de su agitada y laboriosa vida, que todo esto nos sabe a letanía y nos colma de orgullo y de contento. Lo que sí pedimos al señor Werner, que cuando vea su honor mancillado por sujetos incultos y de la peor ralea, no descienda de su alto pedestal para dar castigo al ofensor villano en desagravio del honor ofendido; pues bástele desde su alto sitial lanzar sus iras como Júpiter tonante contra cualquier malandrín que encuentre al paso; pero eso ¡jamás!, sin aceptar el duelo con gente de la inferior calaña.

Bien, que esta vez así lo ha sabido hacer el señor Werner, y eso que fué el propio promotor de la polémica que degeneró en diatriva.

Conste sí, nuestro aserto para más aclaración de los hechos.

[illegible] que zahirió a los dos colaboradores de HELVECIA, el señor Figuerido y el señor Martorana, motejando sus escritos de *pura lata*, lo que valía decir tanto como fárrago sin sustancia, dió con ello margen a una réplica un tanto acre de los dos aludidos señores. Y no podía por menos el señor Werner de obtener la contestación merecida.

Pues, ¿quién era el señor Werner para ejercer las funciones de crítico, cuando él, en materia de lenguaje, como es sabido, incurre en adefesios gramaticales y faltas todavía peores. Podían, tanto el señor Figuerido como el señor Martorana, guardar silencio en presencia de esa crítica que entrañaba todo un desahogo y todo un ultraje de parte del señor Werner?

De ninguna manera: contestaron a la provocación como debían, devolviendo ultraje por ultraje y manteniendo su palabra a la altura de las circunstancias, como así lo probaron caballerescamente, no eludiendo la responsabilidad, en ningún terreno de lo que trazaron con la pluma en defensa de sus escritos.

¿Acaso pretende negar el señor Werner que el señor Martorana, por cuyas venas corre sangre de nobleza, no procedió como un hombre de honor al enviarle los padrinos, después de haberle exigido el señor Werner una retractación de sus escritos y al haber sido insultado dicho señor en el propio local de la imprenta de «Colonia Suiza»?

¿No consta también que el señor Martorana fué llamado por el señor Werner para celebrar una entrevista en el local de dicha imprenta? ¿Y no concurrió a la cita el Sr. Martorana?.......

¿A qué, pues, ocultar los hechos y torcer luego el curso de la cuestión, emprendiéndola con el administrador de HELVECIA, a quien despectivamente llama simple rayador de papel, sujeto sin ninguna representación social, siendo más que público y notorio que el administrador de HELVECIA no tomó arte ni parte en todo el curso de la polémica?

¿Es que pretende de ese modo poco noble descartarse de la cuestión de honor, el señor Werner, arrojando cargos con el mayor despiante y cinismo sobre el administrador de HELVECIA en su panfleto de «Yo acuso»?

No se ventilan, no, así las cuestiones de honor.

En mal hora, pues, se le ha ocurrido al señor Werner hacer la defensa de su causa para mantener incólume el honor, con su tonante escrito «Yo acuso», cuando ha dejado sin solución el punto más delicado y capital, que afecta a su pundonor.

El señor Werner deja también mal parados a sus amigos al dejar sentada la constancia de que sus amigos le aconsejaron eludir el lance caballeresco de honor.

¡Qué amigos tienes, Benito!

Y la emprende el señor Werner con el administrador de HELVECIA, que no tiene por qué, *simple rayador de papel*, por qué inmiscuirse en cuestiones completamente agenas, y con más razón todavía, cuando los originales de los escritos llevan estampados al pie las firmas de sus autores responsables!

Por lo demás, el Administrador de HELVECIA sólo desea al señor Werner buen viaje y viento próspero para seguir escalando las cumbres y conquistar todavía mayores triunfos para gloria de esta gran ciudad helvética, tierra de promisión y cuna de tanta lumbrera.

Y en cuanto a la cuestión, peor es meneallo.

A inscribirse

Mañana fenece el plazo que acuerda la ley para la inscripción.

Advertimos a los que no hayan cumplido este deber que impone la constitución en vigencia, que la ley no admite ningún género de excusas, y que aquellos que no se hayan inscripto en el plazo acordado, serán penados con multa de $ 50, o en su caso, prisión equivalente.

No existe razón alguna para delinquir en este caso, y el ciudadano que tenga noción de sus derechos, no puede de ninguna manera dejar de llenar este indispensable requisito.

A inscribirse, pues, que pasando mañana ya es tarde y el mal no tendrá remedio.

CAMBIO NUEVO DE SELLOS

El Consejo de Correos obtuvo por parte del Instituto Meteorológico, una fotografía que servirá para confeccionar nuevos sellos de correos. Aparece en estas estampillas, en primer término, a la derecha, un buque de guerra, y, en segundo término, ocupando el fondo, el Cerro de Montevideo.

Según parece, dicha estampilla resultará muy artística.

Publicamos gustosos

Entendiendo que la circular que más abajo publicamos, interesará en sumo grado a los que dedican sus actividades a la industria lechera y sus similares, es por eso que nos complacemos en llevarla al público conocimiento.

Hela aquí:

Señor Director de HELVECIA.—Montevideo, Mayo de 1919.—Muy señor nuestro:

Nos es grato comunicar a Vd. que hemos establecido en esta ciudad en la calle Marmarajá 2271 una fábrica de elaboración de manteca, sucursal de nuestra casa en la Argentina, sita en la calle Garay 622 al 660, Buenos Aires, fundada en el año 1901 con capitales uruguayos y argentinos.

Desde la fecha compramos cualquier cantidad de crema que nos sea consignada, abonando los mejores precios, como también garantizamos el rendimiento absolutamente exacto de la grasa butirométrica (manteca que contiene la crema).

Efectuamos los pagos mensualmente o en la forma que más convenga a nuestros clientes, y facilitamos desnatadoras y útiles en general para la industria lechera, pagaderos a largos plazos.

Como somos técnicos en esta industria podemos facilitar cualquier dato sobre la explotación de tambos y de la elaboración de los productos de la leche en general a quien lo solicite.

Esperamos tener el placer de contar muy pronto con su cooperación al engrandecimiento y progreso de esta tria nacional, y entre tanto saludámosle muy atte Ss. Ss. Ss.

Garillo y Cía.

Congreso Permanente Departamental de Fomento Rural

Como puede verse por la invitación que más abajo publicamos, el 25 del corriente se reunirá en la ciudad de Colonia el Congreso Permanente de Fomento Rural.

Dicha reunión será muy interesante, pues se tratarán en ella importantes asuntos relativos al progreso departamental.

Dice así la invitación:

Colonia, Mayo 2 de 1919.

Señor Director de HELVECIA.

Tengo el agrado de invitar a Vd. a asistir a la 5.a reunión de este Congreso, que se efectuará en esta Ciudad el domingo 25 del mes en curso a las 9 horas.

Saludo a Vd. muy atentamente.

Juan Defranqui, Secretario; *A. Otaeguy*, Presidente.

La vialidad en Colonia

Una importante conferencia

Transcribimos del «El Siglo» del martes:

Hállase en Montevideo el intendente municipal de Colonia y el jefe de policía del mismo departamento.

Ayer tarde tuvieron una larga conferencia con los diputados que representan aquella próspera zona.

Abordamos al señor Jacinto Goñi a la salida:

—Venimos—nos dijo—a gestionar importantes mejoras. Si no encuentro el apoyo que las iniciativas merecen, consideraré fracasada toda mi gestión.

—So trata entonces...

—De favorecer el tránsito rural, de construir carreteras, caminos y puentes...

—¿Entonces va a ver a los miembros del Consejo?

—Sí; necesito que ellos resuelvan la concesión del empréstito que necesitamos.

—¿Y como hará frente el municipio de Colonia a esa deuda?

—Afectando algunos servicios, que en nada perjudicarán a los habitantes de la zona.

—¿Y el ministro de obras públicas conoce el plan intendentil?

—Ha sido uno de los primeros en aplaudirlo.

Dijonos el intendente Goñi que con el jefe de policía pensaba permanecer aquí varios días, interesando a los gobernantes por el progreso de tan laboriosa parte del país. El doctor Brum, en su viaje a Colonia prometió acompañar con su simpatía las mejoras que se proyectan.

El 2 de Mayo, fiesta nacional

Ha sido acogida con beneplácito por toda la prensa del país, la nueva disposición gubernativa que establece el 2 de Mayo fiesta nacional, asociándose a la efeméride de la independencia española.

Tifoidea y difteria

En Rosario corre con insistencia el rumor alarmante de que se han producido casos de fiebre tifoidea y dos de difteria en distintos hogares.

El colega del que extraemos la noticia se encuentra justificadamente alarmado y aconseja que se tomen las medidas de profilaxia necesarias en estos casos para combatir tan terribles males.

Cecilia Lavega Silva

En Rosario O. han llamado la atención en estos últimos días, unos trabajos de pintura a la pluma, ejecutados con todo arte por la señorita Cecilia Lavega Silva, de esta localidad.

A pedido de varias familias de aquella villa, que admiraron dichos trabajos, la señorita Cecilia Lavega Silva se propone dar lecciones de pintura a la pluma que constituirán un triunfo artístico para dicha señorita.

Fiestas del trabajo

Liga de Trabajo de San Juan

Efectuóse el remate anunciado por el martillero señor Fernando J. Carballo en este Local, vendiéndose por valor de $ 15.688.25.

La fuerte lluvia del jueves a la noche, que hizo intransitables los caminos y mantuvo los arroyos crecidos hasta el mismo día del remate, evitó la concurrencia de la mayoría de la hacienda inscripta y de los compradores que se esperaban. Con todo, la venta teniendo en cuenta estos contratiempos, no deja de ser un éxito.

Damos a continuación el detalle de las operaciones:

Manuel Díaz a Julián Monsampes 8 vacas a $ 63.oo; $ 504.oo.

Manuel Díaz a Pedro Ibarra 30 piezas a » 32.25; » 907.50.

Jacinto García a Juan Garat, 5 vacas a » 60.50; » 302.50.

Martín Urrutia, a Cerros de San Juan, 10 vacas a » 53.oo; 530.oo.

Alberto Greve, a Cerros de San Juan, 4 vacas a » 49.50; » 198.oo.

Alberto Greve a Rivas Hnos., 6 vacas a » 35.oo; » 213.oo.

Diego Mendivil a Rivas Hnos., 16 piezas a » 24.oo; » 384.oo y 3 vacas a » 29.25; » 87.75.

Luis Rivero a Manuel Díaz, 1 vaca; 61. 25. El mismo a Justino Leguisamo, 6 piezas a » 26.oo; » 156.oo.

Pedro Ibarra a Julián Mousampes, 3 vacas a » 45.5o; » 136.50.

Gaudencio Ibarra a Rivas Hnos., 5 vacas a 34.50; 172.50.

Bibiano de Armas hijo a D. Carballo, 16 piezas a 29.75; » 476.oo.

Justino Leguisamo a B. Morales, 1o vaquillonas a » 5o.oo; 500.oo.

Alfredo García a Rivas Hnos., 3 vacas a » 36.oo; 1o8.oo.

Esteban Rentor a Martín Urrutia, 12 novillos a » 53.oo; 636.oo. El mismo a Manuel Díaz, 14 novillos a » 38.75; 542.5o.

Tomás García a Martín Urrutia, 3o novillos a » 33.5o; » 1.1o5.oo.

Vda. de Cortázar a D. Carballo, 13 novillos a » 51.oo; 663.oo.

Alfredo García a Jacinto García, 6 novillos a » 35.5o; 213.oo.

Manuel Díaz a Rivas Hnos. 2o novillos a » 53.oo; 1.o6o.oo.

Luis Rivero a David Artus, 2 bueyes a » 54.oo; 1o8.oo.

Justino Leguisamo a Juan Garat, 19 novillos a » 53.75; 1.o21.25.

B. de Armas a J. García, 8 novillos a » 33.oo; 264.oo.

C. de San Juan a Manuel Díaz, 27 novillos a » 38.5o; 1o39.5o y 23 novillos a » 41.oo; 943.oo.

B. Larralde a Manuel Díaz, 1 toro, 45.oo.

Martín Urrutia a G. Ibarra, 1 yegua, 45.oo; a Tomás García, 2 yeguas a » 35.5o; 71.oo; a Rivas Hnos., 2 yeguas a 35.5o; 71.oo.

E. M. Zunino a Manancero, 6 yeguas a » 3o.oo.

Alfredo García a J. García, 8 novillos a » 24.5o.

Justino Leguisamo a Rivas Hnos., 28 novillos a 51.oo; 1.428.oo; Tomás García a Martín Urrutia, 26 novillos a » 55.oo; 1.42o.oo.

Local Ribeiro

El activo rematador señor Fernando J. Carballo, nos comunica telegráficamente, que el remate anunciado en el Local Ribeiro para hoy, ha sido postergado a causa de las grandes lluvias, de estos últimos días, que impiden el acceso de los ganados por el mal estado de los caminos y crecientes de los arroyos, para el próximo jueves 15.

Nos complacemos en ponerlo en conocimiento de los numerosos hacendados que concurren a los torneos que celebra regularmente este acreditado

Trigo para los aliados

La sucursal Colonia de la Royal Commisión, a cargo del señor René Aruas, compró a Bertín Hnos., de Riachuelo; Fernando Iribarren y Sindicato Agrícola de Carmelo, y Evans y Cía, de Conchillas, 1.500.000 kilos de trigo para los gobiernos aliados, al precio de 4.80 los cien kilos, base 78 kilos el hectólitro, puesto en Montevideo.

En estos días la referida sucursal de la Royal, despachó un tren especial para Montevideo, con 250.000 kilos de trigo, cargado por la firma Harreguy y Capandeguy de Colonia.

Las corridas de toros

Un colega de Colonia desmiento la versión circulante de que se implantaría en el Real de San Carlos la tradicional fiesta española, a propósito de una supuesta opinión favorable que se le atribuye al doctor Brum con motivo de su reciente visita a la ciudad departamental y al circo taurino sito en el Real de San Carlos.

FOOTBALL

La reunión de hoy

Esta noche, en el Local de la Carpintería Naviliat Hnos tendrá lugar una reunión de jugadores de «Nacional», con el objeto de proceder al nombramiento de capitanes de los teams a formarse.

Entre los sportmans asociados a este club existe gran entusiasmo para esta reunión.

Un campeonato

Parece que dentro de pocos días se llamará a reunión a los representantes de los clubs que discutirán su supremacía en la disputa de una artística copa donada por el entusiasta fomentador del popular deporte, señor Ingold.

Por causas agenas a dicho señor, este trofeo no se pudo disputar el año pasado. Y creemos, según informaciones de personas autorizadas, que posiblemente en el mes en curso se iniciará este campeonato.

«Nacional» progresa

Gran cantidad de personas se han asociado en estos últimos días al flamante Club sportivo «Nacional». Su autoridad directiva prosigue con toda actividad meritorios trabajos, alentada por la decidida confianza de que es objeto por parte de sus numerosos asociados, y al efecto celebra continuamente reuniones, que se ven muy animadas.

Match suspendido

El aguerrido equipo local «Artesano» que tenía fijado para mañana un encuentro con un no menos poderoso team de Flores, ha determinado suspender el partido a causa del mal estado de los caminos.

Peñarol F. C.

Con este nombre ha quedado formado un nuevo club sportivo cuya Directiva se ha constituído de la manera que sigue:

Presidente: Luciano Becerra Passano, Vice: Arturo G. Stutz, Secretario: Mario de San Vicente, Tesorero: Feliciano Werner, Vocales: José Lujambio, Jacinto Sánchez, Hilario Ollatti. Dado el gran espíritu sportivo que anima a la juventud y entusiasmo reinante es de esperarse que se llevará adelante los deseados fines que se persiguen.

Club Ciclista Helvético

Mañana tendrá lugar la fiesta campestre y carreras, que esta sociedad sportiva ha confeccionado.

Como recordará el lector, en números anteriores publicamos el programa de las carreras que se correrán mañana, si el tiempo no lo impide.

Es de presumir, que gran cantidad de personas, acudirán a presenciar este torneo sportivo.

Vida social

Viajeros

Regresó de Montevideo la señora María T. de Frey acompañada de su señorita hija Ema Lina.

—Del mismo punto el señor Floro Rivera.

—De Cufré el señor Secundino Viera.

—De Costa Rosario el señor Augusto Silva.

—De Juan L. Lacaze, el señor Esteban Fuica.

—Estuvo en ésta el señor Ricardo Fuica Zerpa.

—De Tres Esquinas los señores Gerónimo Babuglia y Juan Zanelli.

Aviso

Se avisa a los socios de la Biblioteca «José G. Artigas» y «Centro Democrático», como también a todas las personas que quieran participar de la fiesta campestre que realizarán dichos Centros el

día 25 del corriente, para que pasen a anotar sus nombres en las casas de los señores José Notaroberto, Guillermo Greising o Sucesión Martín Reisch.

Las Comisiones.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 10 del mes de Mayo del año mil novecientos diez y nueve a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don GUILLERMO POZZI de treinta y dos años de edad, de estado soltero de profesión sastre de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario, domiciliado en esta sección y doña VIRGINIA CAROLINA CELIO, de treinta años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 16.741.060.70

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde el 1.º de Diciembre hasta Febrero 28, de 8 a 11 y de 15 a 17.—Desde el 1.º de Marzo hasta Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Sábados de 8 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

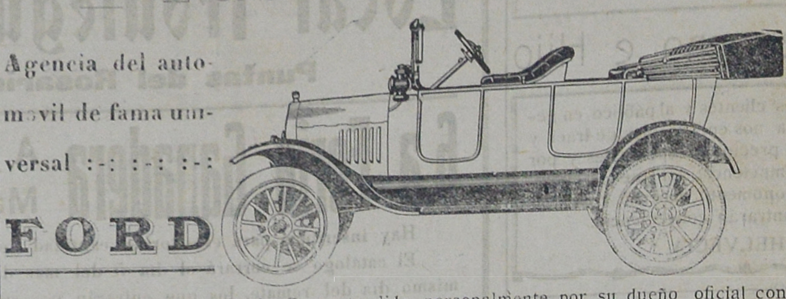
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:



FORD

Está antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén del Pueblo

Despacho de Bebidas y Tienda de

E. G. HONEGGER

Especialidad en ropa hecha para hombres. Esta casa ha recibido un gran surtido de pantalones, camisas, camisetas, calzoncillos y trajes completos de algodón y lana, gran cantidad de medias y escarpines para hombres y niños, medias para señoras y géneros fuertes que venderé a precios módicos.

Avenida del Puerto — NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Cerdos Perkshires puros

IMPORTADOS



Hay siempre en venta para reproductores en la **Fábrica de Manteca de Beuss y Frey**

COLONIA SUIZA

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

HOTEL PROGRESO

de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» — Uruguay 431

San José de Mayo

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Gran Zapatería LA MODERNA

DE

Rosario Sacco

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a $ 6.00, 7.00, 800 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad Ver para creer! No confundir La Moderna! —La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajando siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — **(Depto. de Colonia).**

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

«SINISCALCHI»

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Aviso a mi numerosa y distinguida clientela y al público en general, que he recibido el gran surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno, el que he puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran novedad en casimires lisos y de fantasía para confeccionar toda clase de prendas, las que serán cortadas y confeccionadas ajustándose a los modelos de última creación.

Además hay un gran surtido completo en camisas, camisetas, calzoncillos, cuellos, puños, corbatas, tiradores, etc., etc.

Explêndido surtido en Sombreros de formas nuevísimas y de los más finos fieltros.

Si usted desea hacer una buena compra por poco dinero, visite hoy mismo esta Casa y se convencerá.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Cuajo FABRE

Al Comercio y a los fabricantes de quesos les comunicamos que habiendo recibido de Francia el Cuajo FABRE (legítimo garantido) líquido concentrado de 1 litro para 10.000, y quedando aún algunos cajones disponibles, he resuelto venderlos a precios muy razonables y que no admiten competencia. Ventas por mayor y menor.

JOSE NOTAROBERTO

Nota.—La casa compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa y miel de abeja.

Colonia Suiza, antigua casa del señor José C. Brito.—Calle Colonia, esq. Guillermo Tell.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA